

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 373



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas
2011 m. gruodžio 21 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
I	<i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>	
	NUOMONĖS	
	Europos Komisija	
2011/C 373/01	2011 m. gruodžio 20 d. Komisijos nuomonė dėl radioaktyviųjų atliekų, sukauptų per pirmąjį Šinono (Prancūzija) branduolinės elektrinės A3 reaktoriaus išmontavimo etapą, šalinimo plano, pareikšta pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį	1
2011/C 373/02	2011 m. gruodžio 20 d. Komisijos nuomonė dėl radioaktyviųjų atliekų šalinimo iš labai mažo radioaktyvumo atliekų kapinyno prie Ignalinos atominės elektrinės teritorijos (Lietuva) plano pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį	3
	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas	
2011/C 373/03	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriama europinė sąskaitos blokavimo įsakymas siekiant palengvinti tarpvalstybinį skolų išieškojimą civilinėse ir komercinėse bylose, pasiūlymo	4

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2011/C 373/04	Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, kuris iš dalies pakeistas Tarybos sprendimu 2011/860/BUSP	8
---------------	---	---

Europos Komisija

2011/C 373/05	Euro kursas	9
2011/C 373/06	Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė	10

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011/C 373/07	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	11
2011/C 373/08	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	12

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2011/C 373/09	2012 m. kvietimo teikti paraiškas EAC/27/11 papildymas – Mokymosi visą gyvenimą programa (MVGP)	13
---------------	---	----



I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS KOMISIJA

KOMISIJOS NUOMONĖ

2011 m. gruodžio 20 d.

dėl radioaktyviųjų atliekų, sukauptų per pirmąjį Šinono (Prancūzija) branduolinės elektrinės A3 reaktoriaus išmontavimo etapą, šalinimo plano, pareikšta pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį

(Tekstas autentiškas tik prancūzų kalba)

(2011/C 373/01)

Čia pateiktas pagal Euratomo sutarties nuostatas atliktas vertinimas neturi įtakos jokiems papildomiems pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo atliktiniams vertinimams ir iš jos bei antrinių teisės aktų kylantiems įpareigojimams.

2011 m. birželio 7 d. pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį Prancūzijos Vyriausybė pateikė Europos Komisijai bendruosius duomenis, susijusius su radioaktyviųjų atliekų, sukauptų per pirmąjį Šinono (Prancūzija) branduolinės elektrinės A3 reaktoriaus išmontavimo etapą, šalinimo planu.

Remdamasi šiais duomenimis ir pasikonsultavusi su ekspertų grupe, Komisija parengė šią nuomonę:

- 1) Atstumas nuo elektrinės iki artimiausios kitos valstybės narės, šiuo atveju Jungtinės Karalystės, sienos yra 384 km. Kita artimiausia valstybė narė – Belgija – yra už 426 km. Atstumas iki Ispanijos ir Liuksemburgo atitinkamai yra 460 km ir 494 km.
- 2) Atliekant įprastus išmontavimo darbus, skystųjų ir dujinių radioaktyviųjų medžiagų nuotėkis neturėtų poveikio kitos valstybės narės gyventojų sveikatai.
- 3) Kol bus nuvežtos į Prancūzijoje esančius licencijuotus atliekų apdorojimo arba šalinimo įrenginius, kietosios radioaktyviosios atliekos laikinai saugomos elektrinės vietoje. Radioaktyviųjų atliekų iš Prancūzijos išvežti neplanuojama.

Komisija rekomenduoja liekamojo radioaktyvumo matavimą, vykdomą siekiant įvertinti, ar deaktyvuotas kietąsias atliekas galima laikyti įprastinėmis atliekomis, atlikti taip, kad būtų užtikrinta atitiktis Pagrindinių saugos standartų direktyvoje (Direktyva 96/29/Euratomas) nustatytiems kontrolės netaikymo kriterijams.

- 4) Jei įvykus bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarijai susidarytų nenumatytas radioaktyviųjų atliekų nuotėkis, kitos valstybės narės gyventojų gaunama radiacijos dozė jų sveikatai nebūtų reikšminga.

Todėl Komisija mano, kad įgyvendinant visų pavidalų radioaktyviųjų atliekų, sukauptų per pirmąjį Šinono (Prancūzija) branduolinės elektrinės A3 reaktoriaus išmontavimo etapą, šalinimo planą, ir įprastomis veiklos sąlygomis, ir įvykus bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarijai, kitos valstybės narės vanduo, dirvožemis arba oras radioaktyviosiomis medžiagomis nebūtų užteršti.

Priimta Briuselyje 2011 m. gruodžio 20 d.

Komisijos vardu
Günther OETTINGER
Komisijos narys

KOMISIJOS NUOMONĖ**2011 m. gruodžio 20 d.****dėl radioaktyviųjų atliekų šalinimo iš labai mažo radioaktyvumo atliekų kapinyno prie Ignalinos atominės elektrinės teritorijos (Lietuva) plano pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį****(Tekstas autentiškas tik lietuvių kalba)**

(2011/C 373/02)

Čia pateiktas pagal Euratomo sutarties nuostatas atliktas vertinimas neturi įtakos jokiems papildomiems pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo atliktiniams vertinimams ir joje bei antriniuose teisės aktuose nustatytiems įpareigojimams.

2011 m. birželio 16 d. Europos Komisija gavo Lietuvos Vyriausybės pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį pateiktus bendruosius duomenis apie radioaktyviųjų atliekų šalinimo iš labai mažo radioaktyvumo atliekų kapinyno prie Ignalinos atominės elektrinės teritorijos (Lietuva) planą.

Remdamasi minėtais duomenimis ir papildoma informacija, kurios Komisija paprašė 2011 m. liepos 6 d., o Lietuvos valdžios institucijos pateikė 2011 m. rugpjūčio 1 d., ir pasikonsultavusi su ekspertų grupe, Komisija parengė šią nuomonę:

1. Atstumas nuo įrenginio iki artimiausio kitos valstybės narės (Latvijos) taško – 8 km. Kita artimiausia valstybė narė (Lenkija) yra už maždaug 250 km. Atstumas iki kaimyninės šalies Baltarusijos – 5 km.
2. Kol kapinynas eksploatuojamas:
 - radioaktyviosios atliekos bus laikomos kapinyne neketinant jų išimti,
 - kapinynui nebus suteiktas radioaktyviųjų išlakų ir nuotekų išmetimo leidimas. Įprastomis eksploatacijos sąlygomis iš kapinyno sklis labai mažai radioaktyviųjų dujų arba gali ištekėti labai mažai radioaktyviojo filtrato; tačiau šios radioaktyviosios medžiagos neturės poveikio kitos valstybės narės arba kaimyninės šalies gyventojų sveikatai,
 - jei įvyktų bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarija, ir dėl to būtų neplanuotai išmesta radioaktyviųjų išlakų, apšvitos dozės, kurias veikiausiai gautų kitos valstybės narės arba kaimyninės šalies gyventojai, nepadarytų reikšmingo poveikio jų sveikatai,
3. Kapinyną galutinai uždarius:
 - numatytomis kapinyno galutinio uždarymo priemonėmis, kurios apibūdintos bendruosiuose duomenyse, užtikrinama, kad 2 punkte padarytos išvados bus pagrįstos ir ilguoju laikotarpiu.

Todėl Komisija mano, kad įgyvendinant bet kokio radioaktyviųjų atliekų šalinimo iš labai mažo radioaktyvumo atliekų kapinyno prie Ignalinos atominės elektrinės teritorijos (Lietuva) planą, įprastos kapinyno eksploatacijos laikotarpiu, po jo galutinio uždarymo ir bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarijos atveju kitos valstybės narės arba kaimyninės šalies vanduo, dirvožemis ar oro erdvė radioaktyviosiomis medžiagomis nebus užteršti.

Priimta Briuselyje 2011 m. gruodžio 20 d.

Komisijos vardu
Günther OETTINGER
Komisijos narys

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriama europinis sąskaitos blokavimo įsakymas siekiant palengvinti tarpvalstybinį skolų išieškojimą civilinėse ir komercinėse bylose, pasiūlymo

(2011/C 373/03)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 7 ir 8 straipsnius,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į prašymą pateikti nuomonę pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo 28 straipsnio 2 dalį ⁽²⁾,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2011 m. liepos 25 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriama europinis sąskaitos blokavimo įsakymas (toliau – ESBĮ) siekiant palengvinti tarpvalstybinį skolų išieškojimą civilinėse ir komercinėse bylose, pasiūlymą ⁽³⁾.
2. Tą pačią dieną, kai buvo priimtas, pasiūlymas pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį išsiųstas EDAPP. Prieš priimant pasiūlymą, su EDAPP buvo neoficialiai konsultuojamasi. EDAPP palankiai įvertino šias neoficialias konsultacijas ir džiaugiasi, kad galutiniame pasiūlyme atsižvelgta beveik į visas jo pastabas.

3. Šioje nuomonėje EDAPP trumpai paaiškina ir išnagrinės pasiūlymo duomenų apsaugos aspektus.

II. PASIŪLYMO DUOMENŲ APSAUGOS ASPEKTAI

II.1. Pasiūlytame reglamente nustatyta duomenų tvarkymo veikla

4. Pasiūlytu reglamentu bus nustatyta Europos apsaugos priemonės procedūra, kuria naudodamasis kreditorius (ieškovas) gali gauti europinį sąskaitos blokavimo įsakymą (toliau – ESBĮ), neleidžiantį išimti arba perversi ES esančioje banko sąskaitoje laikomų skolininko (atsakovo) lėšų. Pasiūlymu siekiama pagerinti dabartinę padėtį, kai dėl „sudėtingų, ilgai trunkančių ir daug kainuojančių“ procedūrų skolininkai gali lengvai išvengti vykdymo priemonių, greitai perversdami lėšas iš vienos valstybės narės banko sąskaitos į kitos valstybės narės banko sąskaitą ⁽⁴⁾.
5. Pagal pasiūlytą reglamentą asmens duomenys yra tvarkomi įvairiais būdais ir jie perduodami tarp įvairių subjektų. Išskiriami du svarbūs atvejai. Pirma, atvejis, kai ESBĮ prašoma išduoti prieš pradėdant bylos nagrinėjimo procesą arba jeigu šiame procese teismo sprendimas, teisminis susitarimas arba autentiškas dokumentas dar nėra paskelbtas vykdytinu vykdyto valstybėje narėje ⁽⁵⁾. Antra, atvejis, kai ESBĮ prašoma išduoti gavus vykdytiną teismo sprendimą, teisminį susitarimą arba autentišką dokumentą.
6. Pirmuoju atveju ieškovas pateikia nacionaliniam teismui, kuriame pagal taikytinas jurisdikcijos taisykles turi būti pradėdama bylos nagrinėjimas iš esmės, ieškovo ir atsakovo asmens duomenis (tapatybės nustatymo duomenis, atsakovo banko sąskaitos duomenis, susijusių aplinkybių aprašymą ir elgesio įrodymus). Prašymas pateikiamas naudojant pasiūlymo I priede nustatytą formą (žr. pasiūlymo 8 straipsnį).

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ Žr. COM(2011) 445 galutinis.

⁽⁴⁾ Žr. pasiūlymo aiškinamąjį memorandumą, p. 4.

⁽⁵⁾ Sąvoka „autentiškas dokumentas“ pasiūlymo 4 straipsnio 11 punkte apibrėžiama kaip „valstybėje narėje oficialiai parengtas arba kaip autentiškas dokumentas užregistruotas dokumentas, kurio autentiškumas: a) siejamas su parašu ir dokumento turiniu; ir b) pagrindžiamas aplinkybe, kad jį parengė valstybės arba kita šiam tikslui įgaliota institucija“.

7. Antruoju atveju ieškovas atsakovo asmens duomenis (tapatybės nustatymo duomenis, atsakovo banko sąskaitos duomenis ir teismo sprendimo, teismo susitarimo arba autentiško dokumento kopiją) siunčia teismo sprendimą ar teisminių susitarimų priėmusiam teismui arba, jeigu tai yra autentiškas dokumentas, valstybės narės, kurioje buvo parengtas autentiškas dokumentas, kompetentingai institucijai, arba tiesiogiai kompetentingai institucijai vykdyimo valstybėje narėje. Prašymas pateikiamas naudojant pasiūlymo I priede nustatytą formą (žr. 15 straipsnį).
8. Abiem atvejais ieškovas privalo pateikti visą informaciją, susijusią su atsakovu ir atsakovo banko sąskaita (-omis), kad bankas (-ai) galėtų nustatyti to atsakovo tapatybę ir jo sąskaitą (-as) (žr. pasiūlymo 16 straipsnį). Jeigu tai yra fiziniai asmenys, pateikiamas visas atsakovo vardas ir pavardė, banko pavadinimas, sąskaitos (-ų) numeris (-iai), visas atsakovo adresas ir jo gimimo data arba nacionalinis asmens kodas ar paso numeris. Visa ši informacija pateikiama I priede nustatytoje formoje (žr. I priedo 4.7 punktą). Formoje nustatytuose duomenų laukeliuose galima (tačiau neprivaloma) pateikti atsakovo telefono numerį ir e. pašto adresą (žr. I priedo 3 punktą).
9. Jei ieškovas neturi prieinamos informacijos apie atsakovo sąskaitą, jis gali prašyti, kad kompetentinga vykdyimo valstybės narės institucija pagal pasiūlymo 17 straipsnį gautų būtiną informaciją. Tokį prašymą privaloma pateikti ESBI prašyme ir jame privalo būti pateikta „visa ieškovo turima informacija“ apie atsakovą ir atsakovo banko sąskaitas (žr. 17 straipsnio 1 ir 2 dalis). Teismas arba ESBI išduodanti institucija išduoda ESBI ir perduoda jį kompetentingai vykdyimo valstybės narės institucijai, kuri imasi „visų vykdyimo valstybėje narėje leistinų tinkamų ir pagrįstų priemonių, kad gautų informacijos“ (17 straipsnio 3 ir 4 dalys). Taikomas vienas iš toliau nurodytų informacijos gavimo metodų: visi valstybės narės teritorijoje esantys bankai įpareigojami atskleisti, ar atsakovas turi juose sąskaitą, ir pasinaudojama kompetentingos institucijos prieigos prie informacijos galimybe, jei tą informaciją registruose ar kitomis priemonėmis saugo valdžios institucijos ar viešojo administravimo institucijos (17 straipsnio 5 dalis).
10. 17 straipsnio 6 dalyje pabrėžiama, kad 17 straipsnio 4 dalyje nurodyta informacija yra „tinkama atsakovo sąskaitai (-oms) nustatyti, reikšminga, neperteklinė ir apimanti tik šiuos duomenis: a) atsakovo adresas; b) bankas (-ai), kuriame (-iuose) atsakovas turi sąskaitą (-as); c) atsakovo sąskaitos (-ų) numeris (-iai)“.
11. Kai kuriose pasiūlymo nuostatose numatytas tarpvalstybinio lygmens keitimasis informacija, įskaitant asmens duomenis.
- Kai ESBI kompetentingai institucijai vykdyimo valstybėje narėje perduoda teismas arba ESBI išduodanti institucija, naudojama pasiūlymo II priede nustatyta forma (žr. pasiūlymo 21 ir 24 straipsnius). Šioje formoje pateikiama mažiau atsakovo duomenų, nes nereikia nurodyti atsakovo gimimo datos, nacionalinio asmens kodo ar paso numerio arba jo telefono numerio ar e. pašto adreso. Atsižvelgiant į reglamente aprašytus įvairius etapus, atrodo, kad taip yra dėl to, kad arba atsakovo sąskaitos (-ų) numeris (-iai) jau neabejotinai yra nustatytas (-i), arba šią informaciją pagal pasiūlymo 17 straipsnį vis dar turi surinkti kompetentinga vykdyimo valstybės narės institucija.
12. 20 straipsnyje reglamentuojamas teismų susižinojimas ir bendradarbiavimas. Informaciją apie visas susijusias aplinkybes galima bandyti gauti tiesiogiai arba iš Sprendimu 2001/470/EB ⁽¹⁾ sukurto Europos teismo tinklo civilinėse ir komercinėse bylose įstaigų pasiteirauti.
13. Bankas, gavęs ESBI, per tris darbo dienas informuoja kompetentingą instituciją vykdyimo valstybėje narėje ir ieškovą, tam naudodamas pasiūlymo III priede nustatytą formą (žr. 27 straipsnį). Šioje formoje reikalaujama pateikti tokią pat informaciją apie atsakovą, kaip ir II priede nustatytoje formoje. 27 straipsnio 3 dalyje nurodyta, kad bankas gali perduoti savo deklaraciją saugiomis elektroninio ryšio priemonėmis.

II.2. Duomenų apsaugos reikalavimai

14. Įvairių duomenų tvarkymo veiklą, kuriai taikomas pasiūlytas reglamentas, privalu atlikti tinkamai laikantis duomenų apsaugos taisyklių, kaip nustatyta Direktyvoje 95/46/EB ir ją įgyvendinančiuose nacionalinės teisės aktuose. EDAPP džiaugiasi, kad tai pabrėžiama pasiūlymo 21 konstatuojamojoje dalyje ir 46 straipsnio 3 dalyje. EDAPP taip pat palankiai vertina pasiūlymo 20 konstatuojamojoje dalyje pateiktas nuorodas į ES pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius.
15. Kad ESBI tinkamai veiktų, tam tikra informacija apie ieškovą ir atsakovą yra neišvengiama. Pagal duomenų apsaugos taisykles reikalaujama, kad būtų naudojama tik proporcinga ir iš tikrųjų būtina informacija. EDAPP džiaugiasi, kad Komisija rimtai apsvarstė asmens duomenų tvarkymo proporcingumą ir būtinumą dabartiniame pasiūlyme.

⁽¹⁾ OL L 174, 2001 6 27, p. 25.

16. Tai visų pirma įrodo ribotas asmens duomenų, kuriuos reikalaujama pateikti pagal pasiūlymo 8, 15 ir 16 straipsnius, taip pat priedus, sąrašas. EDAPP su džiaugsmu pažymi, kad įvairiuose prieduose, kurie naudojami skirtinguose ESBĮ procedūros etapuose, asmens duomenų kiekis mažėja. Iš esmės EDAPP neturi pagrindo manyti, kad reikalaujama daugiau duomenų nei jų reikia siekiant pasiūlyto reglamento tikslų. Šiuo atžvilgiu EDAPP pateikia tik dvi papildomas pastabas.
17. Pirmoji pastaba susijusi su ieškovo adreso duomenimis pasiūlyto reglamento prieduose. Pagal pasiūlymo 25 straipsnį siekiant, kad būtų išduotas įsakymas, teismui ar kompetentingai institucijai pateikti ESBĮ ir visi dokumentai, kuriuose, atrodo, pateikiama I, II ir III prieduose nurodyta informacija, įteikiami atsakovui. Ieškovui nesuteikiama galimybės prašyti, kad iš įvairių dokumentų, prieš juos nusiunčiant atsakovui, būtų pašalinti jo adreso duomenys. Atsižvelgdamas į tai, kad gali susidaryti padėtis, kai atsakovui atskleidus ieškovo adreso duomenis ieškovui kiltų pavojus ne teisme patirti atsakovo spaudimą, EDAPP siūlo teisės aktų leidėjui numatyti 25 straipsnyje ieškovui galimybę prašyti pašalinti šiuos duomenis iš atsakovui pateikiamos informacijos.
18. Antroji pastaba susijusi su I priede esančiais neprivalomų duomenų, susijusių su telefono numeriu ir e. pašto adresu, laukeliais. Jeigu šią informaciją numatoma pateikti duomenų laukeliuose, kurie gali būti naudojami tuo atveju, kai nežinoma kita kontaktinė atsakovo informacija, tai turėtų būti paaiškinta. Priešingu atveju, atrodo, nėra jokių prižasčių palikti šiuos duomenų laukelius.
19. Aiškios nuorodos į būtinumo principą pasiūlymo 16 straipsnyje, 17 straipsnio 1 dalyje ir 17 straipsnio 6 dalyje dar kartą įrodo, kad Komisija labai rimtai vertina proporcingą ir būtiną asmens duomenų tvarkymą siekiant dabartinio pasiūlymo tikslų. 16 straipsnyje nurodoma visa atsakovo tapatybei nustatyti „būtina“ informacija, 17 straipsnio 1 dalyje – „būtina“ informacija, o 17 straipsnio 6 dalyje atkartojamas Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies c punktas, kuriame nustatyta, kad duomenys turėtų būti adekvatūs, susiję ir ne per didelės apimties. EDAPP palankiai vertina šias nuostatas, nes jose aiškiai nustatyta, kad asmens duomenys turėtų būti renkami laikantis būtinumo principo. Tačiau dėl 17 straipsnio vis dar kyla tam tikrų klausimų.
20. 17 straipsnio 2 dalyje reikalaujama, kad ieškovas pateiktų „visą ieškovo turimą informaciją“ apie atsakovą ir jo banko sąskaitą (-as). Tai yra plati formuluotė, dėl kurios atsakovui galėtų būti perduodama įvairios rūšies informacija apie atsakovą. Iš šios nuostatos neaišku, kad tokia informacija turėtų būti ribojama atsižvelgiant į atsakovo tapatybei ir jo banko sąskaitai (-oms) nustatyti būtiną informaciją. EDAPP rekomenduoja numatyti šį ribojimą 17 straipsnio 2 dalyje.
21. 17 straipsnio 4 dalyje pateikta nuoroda į „visas tinkamas ir pagrįstas priemonės“ galėtų reikšti tyrimo metodus, kuriuos taikant būtų smarkiai išbrauta į privatų atsakovo gyvenimą. Tačiau skaitant kartu su 17 straipsnio 5 dalimi tampa aišku, kad šios priemonės yra ribotos ir susijusios su dviem metodais, kurie aprašyti šios nuomonės 9 punkte. Tačiau siekiant užkirsti kelią klaidingam kompetentingos institucijos turimų priemonių aiškinimui, teisės aktų leidėjas galėtų apsvarstyti galimybę nuorodą į „visas tinkamas ir pagrįstas priemonės“ pakeisti nuoroda į „vieną iš dviejų 5 dalyje nurodytų metodų“.
22. Atsižvelgdamas į du 17 straipsnio 5 dalies b punkte paminėtus metodus, EDAPP turi klausimų dėl antrojo metodo. Šis metodas susijęs su kompetentingos institucijos galimybe naudotis informacija, jei tą informaciją registruose ar kitomis priemonėmis saugo valdžios institucijos ar viešojo administravimo institucijos. Pasiūlymo I priede pateikiama nuoroda į „esamus viešuosius registrus“ (žr. I priedo 4 punktą). Siekiant aiškumo turėtų būti paaiškinta, ką iš tikrųjų reiškia pasiūlymo 17 straipsnio 5 dalies b punktas. Turėtų būti pabrėžiama, kad renkama informacija turėtų būti ne tik būtina siekiant pasiūlyto reglamento tikslų; informacijos rinkimo metodai taip pat turėtų atitikti būtinumo ir proporcingumo principus.
23. Atsižvelgiant į tarpvalstybinį duomenų perdavimą tarp įvairių dalyvaujančių subjektų, EDAPP nemato konkrečių problemų dėl duomenų apsaugos. Tik dėl pasiūlymo 27 straipsnio 3 dalies kyla tam tikrų papildomų abejonių. Joje nustatyta, kad bankai gali perduoti savo deklaracijas (naudodami III priede nustatytą formą) saugiomis elektroninio ryšio priemonėmis. Vartojamas žodis „gali“, nes elektroninės priemonės yra alternatyva, kuria naudojamasi, užuot deklaraciją siuntus įprastu paštu. Tokia išvada darytina remiantis III priedu. 27 straipsnio 3 dalyje bankams rengiamasi leisti naudoti elektroninio ryšio priemones, tačiau tik tuo atveju, jeigu šios priemonės yra saugios. EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjui išaiškinti šią nuostatą, nes dabartinis tekstas galėtų būti aiškinamas taip, kad naudoti saugias priemones nėra privaloma. 27 straipsnio 3 dalis galėtų būti pakeista taip: „Bankas gali perduoti savo deklaraciją saugiomis elektroninio ryšio priemonėmis, jeigu šios priemonės pagal Direktyvos 95/46 16 ir 17 straipsnius yra saugios.“

III. IŠVADA

24. EDAPP džiaugiasi matydamas, kad stengiamasi atkreipti dėmesį į įvairius duomenų apsaugos aspektus, atsiradusius dėl pasiūlytos ESBĮ priemonės. Konkrečiau tariant, jis palankiai vertina būtinumo principo taikymą ir nuorodas į jį. Tačiau EDAPP mano, kad pasiūlytame reglamente vis dar reikia atlikti kai kuriuos papildomus patobulinimus ir pateikti paaiškinimus. EDAPP rekomenduoja:

- apsvarstyti galimybę numatyti 25 straipsnyje ieškovui galimybę prašyti pašalinti jo adresą duomenis iš atsakovui teikiamos informacijos,
- I priede pašalinti neprivalomų duomenų laukelius (atsakovo telefono numerį ir e. pašto adresą), jeigu neišrodomas faktinis jų poreikis,
- riboti ieškovo pagal 17 straipsnio 2 dalį teikiamą informaciją tokia informacija, kuri reikalinga atsakovo asmens tapatybei ir jo banko sąskaitai (-oms) nustatyti,

- apsvarstyti galimybę 17 straipsnio 4 dalies nuorodą į „visas tinkamas ir pagrįstas priemones“ pakeisti nuoroda į „vieną iš dviejų 5 dalyje nurodytų metodų“,
- paaiškinti, ką reiškia 17 straipsnio 5 dalies b punkte nurodyti „esami viešieji registrai“,
- perfrazuoti 27 straipsnio 3 dalį taip: „Bankas gali perduoti savo deklaraciją saugiomis elektroninio ryšio priemonėmis, jeigu šios priemonės pagal Direktyvos 95/46 16 ir 17 straipsnius yra saugios.“

Priimta Briuselyje 2011 m. spalio 13 d.

Giovanni BUTTARELLI
*Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūno padėjėjas*

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, kuris iš dalies pakeistas Tarybos sprendimu 2011/860/BUSP

(2011/C 373/04)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, nurodytiems Tarybos sprendimo 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, kuris iš dalies pakeistas Tarybos sprendimu 2011/860/BUSP ⁽¹⁾, II ir III priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos sprendime 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašą. Šių asmenų ir subjektų įtraukimo į sąrašus priežastys nurodytos atitinkamuose tų priedų įrašuose.

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007 II priede išvardytose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams ar specialioms mokėjimams (plg. reglamento 7 straipsnį).

Atitinkami asmenys ir subjektai gali pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskūsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

⁽¹⁾ OL L 338, 2011 12 21.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. gruodžio 20 d.

(2011/C 373/05)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3074	AUD	Australijos doleris	1,3082
JPY	Japonijos jena	101,88	CAD	Kanados doleris	1,3508
DKK	Danijos krona	7,4338	HKD	Honkongo doleris	10,1751
GBP	Svaras sterlingas	0,83680	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7139
SEK	Švedijos krona	8,9780	SGD	Singapūro doleris	1,7033
CHF	Šveicarijos frankas	1,2192	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 519,17
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,8132
NOK	Norvegijos krona	7,7080	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2914
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5198
CZK	Čekijos krona	25,491	IDR	Indonezijos rupija	11 878,68
HUF	Vengrijos forintas	300,56	MYR	Malaizijos ringitas	4,1569
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	57,256
LVL	Latvijos latas	0,6969	RUB	Rusijos rublis	41,9600
PLN	Lenkijos zlotas	4,4590	THB	Tailando batas	40,922
RON	Rumunijos leja	4,3165	BRL	Brazilijos realas	2,4303
TRY	Turkijos lira	2,4760	MXN	Meksikos pesas	18,0685
			INR	Indijos rupija	69,2600

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė

(2011/C 373/06)

**Liuksemburgo išleistos naujos proginės apyvartinės 2 eurų monetos nacionalinė pusė**

Apyvartinės eurų monetos yra teisėta mokėjimo priemonė visoje euro zonoje. Siekdama informuoti visas suinteresuotąsias šalis, kurių veikla susijusi su monetomis, ir plačiąją visuomenę, Komisija skelbia visus naujo eurų monetų dizaino variantus ⁽¹⁾. Remiantis 2009 m. vasario 10 d. Tarybos išvadomis ⁽²⁾, euro zonos valstybėms narėms ir šalims, su Bendrija sudariusioms susitarimą dėl pinigų, kuriuo numatoma išleisti eurų monetas, suteikiama teisė išleisti tam tikrą proginį apyvartinių eurų monetų skaičių laikantis tam tikrų sąlygų, visų pirma tai turi būti tik 2 eurų nominalo monetos. Tokių monetų techninės charakteristikos yra tokios pat kaip kitų 2 eurų monetų, tačiau nacionalinėje pusėje yra proginis atvaizdas, turintis didelę simbolinę prasmę tai valstybei ar visai Europai.

Monetas leidžianti šalis: Liuksemburgas**Įamžinami asmenys:** Didysis Hercogas Henri ir Didysis Hercogas Guillaume'as IV iš serijos „Didžiojo Hercogo dinastija“**Dizaino aprašas:**

Monetos centrinės dalies kairėje pusėje pateikiamas Jo Prakilnybės Didžiojo Hercogo Henri, žvelgiančio į dešinę, atvaizdas, iš dalies uždengiantis Didžiojo Hercogo Guillaume'o IV, žvelgiančio į dešinę, atvaizdą. Virš atvaizdų, vidinėje monetos dalyje tarp kalyklos ženklo ir kalyklos meistro inicialų išdėstomas tekstas „GRANDS-DUCS DE LUXEMBOURG“ ir metai „2012“. Priešais atvaizdus, fone matomas Liuksemburgo miesto eskizas. Po atitinkamais atvaizdais užrašyti vardai „HENRI“ ir „GUILLAUME IV“ bei tekstas „† 1912“.

Išorinėje dalyje (žiede) pavaizduota dvylika Europos Sąjungos vėliavos žvaigždžių.

Tiražas: 1,4 mln.**Išleidimo data:** 2012 m. sausio mėn.

⁽¹⁾ Žr. OL C 373, 2001 12 28, p. 1, kur pavaizduotos visų 2002 m. išleistų eurų monetų nacionalinės pusės.

⁽²⁾ Žr. 2009 m. vasario 10 d. Ekonomikos ir finansų reikalų tarybos išvadas ir 2008 m. gruodžio 19 d. Komisijos rekomendaciją dėl apyvartinių eurų monetų nacionalinių pusių ir išleidimo bendrųjų gairių (OL L 9, 2009 1 14, p. 52).

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2011/C 373/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2011 11 26
Trukmė	2011 11 26–2011 12 31
Valstybė narė	Vokietija
Ištekliai arba išteklių grupė	HER/5B6ANB
Rūšis	Atlantinė silkė (<i>Clupea harengus</i>)
Zona	Vb, VIb ir VIaN zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	—

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2011/C 373/08)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2011 11 13
Trukmė	2011 11 13–2011 12 31
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Ištekliai arba išteklių grupė	BOR/678-
Rūšis	Smulkiadyglės saulažuvės (<i>Caproidae</i>)
Zona	VI, VII ir VIII zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	—

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

2012 m. kvietimo teikti paraiškas EAC/27/11 papildymas**Mokymosi visą gyvenimą programa (MVGP)**

(2011/C 373/09)

Šiuo dokumentu papildomas kvietimas teikti paraiškas 2011/C 233/06.

1. Tikslai ir aprašymas

Šis kvietimas teikti paraiškas yra pagrįstas 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu, kuriuo nustatoma Mokymosi visą gyvenimą programa (Sprendimas Nr. 1720/2006/EB) ⁽¹⁾. Programa apima 2007–2013 m. laikotarpį. Konkretūs Mokymosi visą gyvenimą programos tikslai išvardyti minėto sprendimo 1 straipsnio 3 dalyje.

2. Tinkamumo kriterijai

Mokymosi visą gyvenimą programa taikoma visiems visų rūšių švietimo ir profesinio rengimo lygiams ir skirta visiems Sprendimo 4 straipsnyje išvardytiems subjektams.

Pareiškėjai turi būti įsisteigę vienoje iš šių šalių ⁽²⁾:

- 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse,
- ELPA ir EEE šalyse (Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje, Šveicarijoje),
- šalyse kandidatėse (Kroatijoje ir Turkijoje).

Be to, pareiškėjai iš buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir iš Serbijos Respublikos atitinka reikalavimus dalyvauti visuose Sprendimo Nr. 1720/2006/EB ⁽³⁾ priedo A.2 punkte išvardytuose veiksmuose.

⁽¹⁾ 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1720/2006/EB, nustatantis veiksmų programą mokymosi visą gyvenimą srityje (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:LT:PDF>), ir 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1357/2008/EB, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 1720/2006/EB (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:LT:PDF>).

⁽²⁾ Išskyrus programą *Jean Monnet*, kuri skirta viso pasaulio aukštojo mokslo institucijoms.

⁽³⁾ Jei pasirašytas Komisijos ir atitinkamos šalies kompetentingų valdžios institucijų susitarimo memorandumas. Jei susitarimo memorandumas nebuvo pasirašytas iki mėnesio, kurį priimtas sprendimas dėl dotacijos skyrimo, pirmos dienos, atitinkamos šalies dalyviams finansavimas neskiriamas ir jie neišskaičiuojami į konsorciumų ir partnerystės organizacijų dalyvių skaičių.

Be to, Kroatijos ir buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pareiškėjai turi teisę dalyvauti veikloje ⁽¹⁾, susijusioje su:

- *Comenius*, *Grundtvig*, *Erasmus* ir *Leonardo da Vinci* (parengiamieji vizitai),
- *Comenius* ir *Grundtvig* (mokymas darbo vietoje),
- *Grundtvig* (vizitai ir mainai),
- *Erasmus* (su studijomis susijęs studentų judumas),
- *Erasmus* personalo judumu (dėstymo vizitai),
- mokomaisiais vizitais pagal Skersinės programos 1 pagrindinę veiklą,
- *Leonardo da Vinci* (judumas).

Pagal Sprendimo, kuriuo nustatoma Mokymosi visą gyvenimą programa, 14 straipsnio 2 dalį programų *Comenius*, *Erasmus*, *Leonardo da Vinci*, *Grundtvig* daugiašaliuose projektuose ir tinklų veikloje bei Skersinės programos pagrindinėje veikloje taip pat gali dalyvauti trečiųjų šalių partneriai. Išsamesnės informacijos apie susijusią veiklą ir dalyvavimo sąlygas pateikta 2012 m. Mokymosi visą gyvenimą programos vadove.

3. Biudžetas ir projektų trukmė

Bendras šio kvietimo teikti paraiškas biudžetas – 1 141 484 000 EUR.

Teikiamos paramos dydis ir projektų trukmė skirsis; tai priklausys nuo tokių veiksnių, kaip projekto tipas ir dalyvaujančių šalių skaičius.

4. Galutinis paraiškų teikimo terminas

Pagrindiniai terminai:

<i>Comenius</i> : pavienių moksleivių judumas	2011 m. gruodžio 1 d.
<i>Comenius</i> , <i>Grundtvig</i> mokymas darbo vietoje	
pirmasis terminas:	2012 m. sausio 16 d.
kiti terminai:	2012 m. balandžio 30 d.
	2012 m. rugsėjo 17 d.
<i>Comenius</i> : asistentų praktika	2012 m. sausio 31 d.
<i>Comenius</i> , <i>Erasmus</i> , <i>Leonardo da Vinci</i> , <i>Grundtvig</i> : daugiašaliai projektai, tinklai ir papildomos priemonės	2012 m. vasario 2 d.
<i>Leonardo da Vinci</i> : daugiašaliai inovacijų perkėlimo projektai	2012 m. vasario 2 d.

⁽¹⁾ Remiantis 2010 m. gruodžio 21 d. pasirašytu buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybės ir Europos Komisijos finansiniu susitarimu dėl nacionalinės programos Pasirengimo narystei pagalbos priemonės I komponento (centralizuotas valdymas, 2009 m.), kuriuo numatomas projekto 4.3 „Parengiamosios priemonės dalyvauti Mokymosi visą gyvenimą ir Veiklaus jaunimo programose“ ES finansavimas.

<i>Leonardo da Vinci</i> : judumas (įskaitant <i>Leonardo da Vinci</i> judumo sertifikata)	2012 m. vasario 3 d.
<i>Erasmus</i> intensyvūs kalbų kursai (angl. EILC)	
Programa <i>Jean Monnet</i>	2012 m. vasario 15 d.
<i>Comenius</i> , <i>Leonardo da Vinci</i> , <i>Grundtvig</i> : partnerystė	2012 m. vasario 21 d.
<i>Comenius</i> : <i>Comenius Regio</i> partnerystė	
<i>Grundtvig</i> : seminarai	
<i>Erasmus</i> : intensyvios programos, studentų judumas mokymosi ir stažuotės tikslais (įskaitant <i>Erasmus</i> konsorciumo stažuotės sertifikata) ir darbuotojų judumas (dėstymas ir darbuotojų mokymas)	2012 m. kovo 9 d.
<i>Grundtvig</i> : asistentų praktika ir vyresnio amžiaus asmenų savanorystės projektai	2012 m. kovo 30 d.
Skersinė programa: 1 pagrindinė veikla. Mokomieji vizitai	
pirmasis terminas:	2012 m. kovo 30 d.
antrasis terminas:	2012 m. spalio 12 d.
Skersinė programa: kita veikla	2012 m. kovo 1 d.

Kiekvienai šaliai atskirai nustatyti paraiškų dėl vizitų ir mainų pagal programą *Grundtvig* ir parengiamųjų vizitų pagal visas sektorių programas teikimo terminai. Žr. savo šalies atitinkamos nacionalinės agentūros svetainę.

5. Daugiau informacijos

Visą dokumento „Mokymosi visą gyvenimą programa. 2011–2013 m. bendrasis kvietimas teikti paraiškas. 2012 m. strateginiai prioritetai“ tekstą, 2012 m. Mokymosi visą gyvenimą programos vadovą ir informaciją apie tinkamas paraiškos formas galima rasti internete adresu http://ec.europa.eu/education/llp/doc848_en.htm

Paraiškos turi atitikti visas išsamaus kvietimo ir Mokymosi visą gyvenimą programos vadovo teksto sąlygas ir turi būti teikiamos nurodyta forma.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės organinėmis medžiagomis dengtų plieno produktų importo inicijavimą

(2011/C 373/10)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad tam tikri Kinijos Liaudies Respublikos kilmės organinėmis medžiagomis dengti plieno produktai yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

1. Skundas

2011 m. lapkričio 7 d. EUROFER (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 70 proc.) visų tam tikrų organinėmis medžiagomis dengtų plieno produktų Sąjungoje, vardu pateikė skundą.

2. Tiriamasis produktas

Šiame tyrime nagrinėjamas produktas – tam tikri organinėmis medžiagomis dengti plieno produktai, t. y. plokšti valcavimo produktai iš legiruotojo arba iš nelegiruotojo plieno (neįskaitant nerūdijančio plieno), dažyti, lakuoti arba apvilkti plastikais bent iš vienos pusės, išskyrus vadinamąsias statybai skirtas sluoksnuotąsias plokštes, sudarytas iš dviejų išorinio metalo lakštų su stabilizuojančiu izoliacinės medžiagos sluoksniu tarp jų, ir išskyrus produktus, padengtus galutiniu cinko dulku dangos (cinko dažai, kurių sudėtyje esantis cinkas sudaro ne mažiau 70 proc. masės) sluoksniu (toliau – tiriamasis produktas).

3. Įtarimas dėl dempingo⁽²⁾

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas – Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodai šiuo metu yra ex 7210 70 80, ex 7212 40 80, ex 7225 99 00, ex 7226 99 70. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ Dempingas – produkto (toliau – nagrinėjamas produktas) pardavimas eksportui už kainą, kuri yra mažesnė nei jo normalioji vertė. Normalioji vertė paprastai laikoma palyginamoji panašaus produkto kaina nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje. Terminas „panašus produktas“ reiškia produktą, kuris visais atžvilgiais panašus į nagrinėjamąjį produktą arba, jei tokio produkto nėra, į produktą, kuris labai panašus į nagrinėjamąjį produktą.

Kadangi, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatas, nagrinėjamoji šalis yra laikoma ne rinkos ekonomikos šalimi, skundo pateikėjas iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamo produkto normaliąją vertę nustatė remdamasis kaina dviejose rinkos ekonomikos trečiojoje šalyse, t. y. Kanadoje ir Pietų Afrikoje. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas taip nustatytos normaliosios vertės palyginimu su tiriamojo produkto pardavimo eksportui į Sąjungą eksporto kaina (gamintojo kaina EXW sąlygomis).

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuoti nagrinėjamosios šalies dempingo skirtumai yra reikšmingi.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Remiantis skundo pateikėjo pateiktomis *prima facie* įrodymais, importuojamo tiriamojo produkto kiekis ir kainos, be kitų padarinių, darė neigiamą poveikį Sąjungos pramonės parduatam kiekiui, taikomų kainų lygiui bei rinkos daliai, ir dėl to turėjo didelio neigiamo poveikio bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai ir užimtumo padėčiai.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalą Sąjungos pramonei. Jei išvados bus teigiamos, atliekant tyrimą bus nagrinėjama, ar priemonių nustatymas neprieštarautų Sąjungos interesams.

5.1. Dėmpingo nustatymo procedūra

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamąsios šalies eksportuojantys gamintojai ⁽³⁾.

5.1.1. Eksportuojančių gamintojų tyrimas

5.1.1.1. Tirtinų nagrinėjamąsios šalies eksportuojančių gamintojų atrankos procedūra

a) Atranka

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nagrinėjamąsios šalies eksportuojančių gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų eksportuojančių gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuojančių gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turi padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius bei asmenį ryšiams,

— apyvartą vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto eksportui į Sąjungą tiriamuoju laikotarpiu (toliau – TL) nuo 2010 m. spalio 1 d. iki 2011 m. rugsėjo 30 d., kiekį tonomis atskirai kiekvienai iš 27 valstybių narių ⁽⁴⁾ ir bendrai,

— apyvartą vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto šalies vidaus rinkoje TL nuo 2010 m. spalio 1 d. iki 2011 m. rugsėjo 30 d., kiekį tonomis,

⁽³⁾ Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamąsios šalies bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant nagrinėjamąjį produktą.

⁽⁴⁾ 27 Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

— tiksliai apibūdintą visame pasaulyje bendrovės vykdomą veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu,

— visų susijusių bendrovių ⁽⁵⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkoje) tiriamąjį produktą, pavadinimus ir tiksliai apibūdintą veiklą,

— kitą svarbią informaciją, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Be to, eksportuojantys gamintojai turėtų nurodyti, ar tuo atveju, jei nebūtų atrinkti, norėtų gauti klausimyną ir kitas prašymo formas, kurias užpildę galėtų prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dėmpingo skirtumas pagal šio skirsnio b punktą.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti apsilankyti savo patalpose ir patikrinti savo atsakymus (toliau – patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuojančius gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į nagrinėjamąsios šalies valdžios institucijas ir gali kreiptis į visas žinomas eksportuojančių gamintojų asociacijas.

⁽⁵⁾ Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas arba atvirkščiai; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona; ii) tėvai ir vaikai; iii) brolis ir sesuo (tikri ar pusiau tikri); iv) seneliai ir anūkai; v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia; vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti; vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1.). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurią fizinį ar juridinį asmenį.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka bus būtina, eksportuojantys gamintojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška eksporto į Sąjungą apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems eksportuojantiems gamintojams, nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms ir eksportuojančių gamintojų asociacijoms praneš (prireikus, per nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas) apie atrinktas bendroves.

Visi atrinkti eksportuojantys gamintojai klausimyno atsakymus turės pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Užpildytame klausimyne pateikiama informacijos apie, *inter alia*, eksportuojančio gamintojo bendrovės (-ių) struktūrą, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, gamybos sąnaudas, tiriamojo produkto pardavimą nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje ir tiriamojo produkto pardavimą Sąjungai.

Bendrovės, kurios sutiko, kad gali būti atrenkamos, bet nebuvo atrinktos, laikomos bendradarbiaujančiomis bendrovėmis (toliau – neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai). Nepažeidžiant šio skirsnio b punkto, antidempingo muitas, kuris gali būti taikomas produktams, importuojamiems iš neatrinktų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, negali viršyti vidutinio svertinio dempingo skirtumo, nustatyto atrinktiems eksportuojantiems gamintojams⁽⁶⁾.

b) Neatrinktų bendrovių individualus dempingo skirtumas

Pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai gali prašyti, kad Komisija jiems nustatytų individualų dempingo skirtumą (toliau – individualus dempingo skirtumas). Norėdami, kad būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, eksportuojantys gamintojai turi paprašyti a punkte nurodyto klausimyno ir kitų prašymo formų, tinkamai juos užpildyti ir grąžinti per terminą, nustatytą tolesniame sakinyje ir 5.1.2.2

⁽⁶⁾ Remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 6 dalimi, į visus nulinius arba *de minimis* skirtumus ir į skirtumus, nustatytus pagrindinio reglamento 18 straipsnyje aprašytomis aplinkybėmis, neatsižvelgiama.

skirsnyje. Klausimyno atsakymus reikia pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Reikia pabrėžti, jog tam, kad Komisija šioms ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams galėtų nustatyti individualius dempingo skirtumus, reikia įrodyti, kad jie atitinka rinkos ekonomikos režimo (toliau – RER) ar bent jau individualaus režimo (toliau – IR) taikymo kriterijus, išdėstytus 5.1.2.2. skirsnyje.

Tačiau individualaus dempingo skirtumo prašantys eksportuojantys gamintojai turėtų žinoti, kad Komisija vis dėlto gali nuspręsti individualaus dempingo skirtumo jiems nenustatyti, jei, pavyzdžiui, eksportuojančių gamintojų būtų tiek daug, kad toks nustatymas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

5.1.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikoma papildoma procedūra

5.1.2.1. Rinkos ekonomikos trečiosios šalies parinkimas

Pagal 5.1.2.2 skirsnio nuostatas, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą, iš nagrinėjamosios šalies importuojamų produktų normalioji vertė nustatoma remiantis kaina ar apskaičiuojama verte rinkos ekonomikos trečiojoje šalyje. Šiuo tikslu Komisija parenka tinkamą rinkos ekonomikos trečiąją šalį. Šiuo atveju Komisija svarsto galimybę parinkti Kanadą arba Pietų Afriką. Suinteresuotosios šalys raginamos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pateikti savo pastabas dėl šio pasirinkimo tinkamumo.

5.1.2.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikomas režimas⁽⁷⁾

Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai, kurie mano, kad jų tiriamasis produktas gaminamas ir parduodamas vyraujant rinkos ekonomikos sąlygoms, gali pateikti tinkamai pagrįstą prašymą (toliau – prašymas taikyti RER). Rinkos ekonomikos režimas (toliau – RER) taikomas, jei įvertinus prašymą taikyti RER paaiškėja, kad įgyvendinti pagrindinio reglamento

⁽⁷⁾ Nepaisant to, kad šioje dalyje minima tik galimybė prašyti taikyti RER arba IR, Komisija ragina visus eksportuojančius gamintojus visapusiškai bendradarbiauti ir dalyvauti tyrime, kad jiems būtų suteiktas individualus dempingo skirtumas ir individualus antidempingo muitas, net ir tuo atveju, jei jie mano neatitinkantys nei RER, nei IR taikymo kriterijų. Tokiais atvejais Komisija rinks informaciją atsižvelgdama į Pasaulio prekybos organizacijos Apeliacinės tarybos pastabas, pateiktas Bylos DS 397 (EB – tvirtinimo detalės) ataskaitoje, ypač į jos 371–384 punktus (žr. <http://www.wto.org>). Tačiau tai, kad Komisija rinks šią informaciją, nereiškia, kad Europos Sąjunga būtinai koku nors mastu atsižvelgs į sprendimą, kurį Apeliacinė taryba priėmė šioje byloje.

2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstyti kriterijai⁽⁸⁾. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas RER, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas kiek įmanoma ir nepažeidžiant pagrindinio reglamento 18 straipsnio nuostatų dėl naudojimosi turimais faktais, naudojant jų pačių normaliąją vertę ir eksporto kainas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą.

Atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai taip pat gali prašyti, kad jiems būtų taikomas IR, arba tokio režimo jie gali prašyti kaip alternatyvos. Kad eksportuojantiems gamintojams būtų taikomas IR, jie turi pateikti įrodymų, kad atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus⁽⁹⁾. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas remiantis jų pačių eksporto kainomis. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, normalioji vertė bus grindžiama pirmiau minėtai rinkos ekonomikos trečiajai šaliai nustatytomis vertėmis.

a) Rinkos ekonomikos režimas (RER)

Komisija prašymo taikyti RER formas išsiųs visiems atrinktiems nagrinėjamosios šalies eksportuojantiems gamintojams ir neatrinktiems bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kurie nori prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms.

Visi eksportuojantys gamintojai, kurie prašo taikyti RER, turėtų pateikti užpildytą prašymo taikyti RER formą per 21 dieną po pranešimo apie atranką ar sprendimą nevykdyti atrankos dienos, jei nurodyta kitaip.

b) Individualus režimas (IR)

Prašydami taikyti IR, atrinkti nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ir neatrinkti bendradarbiaujantys

⁽⁸⁾ Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) verslo sprendimai priimami ir išlaidos patiriamos atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be didelio valstybės kišimosi; ii) įmonės turi vieną aiškų pagrindinių apskaitos įrašų, kurie yra tikrinami nepriklausomų auditorių pagal tarptautinius apskaitos standartus ir kurie yra naudojami visiems tikslams, rinkini; iii) nėra jokių didelių iškraipymų, likusių iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos; iv) bankroto ir nuosavybės įstatymai užtikrina teisinį tikrumą ir stabilumą; ir v) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą.

⁽⁹⁾ Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) jei įmonės yra visiškai ar dalinai užsienio kapitalo įmonės ar bendros įmonės, eksportuotojai gali nevaržomai grąžinti kapitalą bei pelną į savo šalį; ii) eksporto kainos ir kiekis, pardavimo sąlygos ir terminai nustatomi laisvai; iii) akcijų dauguma priklauso privatiems asmenims. Direktorių valdyboje esantys ar svarbias vadovaujamas pareigas einantys valstybės pareigūnai sudaro mažumą, arba turi būti įrodyta, kad nepaisant to bendrovė yra pakankamai nepriklausoma nuo valstybės kišimosi; iv) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą; ir v) valstybės kišimasis nėra toks, kad būtų galima išvengti nustatytų priemonių, jei atskiriems eksportuotojams nustatytos skirtingos muitų normos.

eksportuojantys gamintojai, kurie nori prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą, prašymo taikyti RER formas su tinkamai užpildytomis skiltimis, susijusiomis su IR, turėtų pateikti per 21 dieną po pranešimo apie atranką dienos, jei nurodyta kitaip.

5.1.3. Nesusijusių importuotojų tyrimas⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nesusijusių importuotojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius bei asmenį ryšiams,

— tiksliai apibūdintą bendrovės veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu,

— visą apyvartą nuo 2010 m. spalio 1 d. iki 2011 m. rugsėjo 30 d.,

— nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamojo produkto importo į Sąjungos rinką ir pardavimo joje nuo 2010 m. spalio 1 d. iki 2011 m. rugsėjo 30 d. kiekį tonomis ir vertę eurais,

— visų susijusių bendrovių⁽¹²⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant tiriamąjį produktą, pavadinimus ir tiksliai apibūdintą veiklą,

⁽¹⁰⁾ Atrinkti galima tik su eksportuojančiais gamintojais nesusijusius importuotojus. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Termino „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

⁽¹¹⁾ Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien tik dėl dempingo nustatymo.

⁽¹²⁾ Termino „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

— kitą svarbią informaciją, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti apsilankyti savo patalpose ir patikrinti savo atsakymus (toliau – patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka bus būtina, importuotojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška tiriamojo produkto pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne pateikiama informacijos apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.2. Žalos nustatymo procedūra

Žala reiškia materialinę žalą Sąjungos pramonei, materialinės žalos grėsmę pramonei arba materialines kliūtis kuriant tokią pramonę. Nustatant žalą remiamasi teigiamais įrodymais ir objektyviai nustatoma importo dempingo kaina apimtimi, jo poveikiu kainoms Sąjungos rinkoje ir tokio importo padariniais Sąjungos pramonei. Siekiant nustatyti, ar Sąjungos pramonei daroma materialinė žala, Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti Sąjungos tiriamojo produkto gamintojai.

5.2.1. Sąjungos gamintojų tyrimas

Atsižvelgdama į didelį šiame tyrime dalyvaujančių Sąjungos gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytus terminus, Komisija nusprendė sumažinti tirtinų Sąjungos gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Komisija laikinai atrinko tam tikrus Sąjungos gamintojus. Išsamesnę informaciją galima rasti suinteresuotosioms šalims susipažinti skirtoje byloje. Suinteresuotosios šalys raginamos susipažinti su byla (tam jos turėtų kreiptis į Komisiją 5.6 skirsnyje nurodytu adresu ryšiams). Kiti Sąjungos gamintojai arba jų vardu veikiantys atstovai, manantys, kad jie turi pagrindo būti atrinkti, turi kreiptis į Komisiją per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Komisija visiems žinomiems Sąjungos gamintojams ir (arba) Sąjungos gamintojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne bus pateikta informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, finansinę padėtį, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, gamybos sąnaudas ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.3. Sąjungos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir daroma žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarautų Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos, naudotojai ir jiems atstovaujanti organizacijos bei vartotojams atstovaujanti organizacijos raginami pranešti apie save per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacijos per tą patį laikotarpį turi įrodyti objektyvų jų veiklos ir tiriamojo produkto ryšį.

Jei nenurodyta kitaip, šalys, kurios apie save praneša per minėtą laikotarpį, per 37 dienas po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* gali pateikti Komisijai informacijos apie Sąjungos interesus. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

5.4. Kita rašytinė informacija

Atsižvelgiant į šio pranešimo nuostatas, visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turėtų gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5.5. Galimybė būti išklaustoms Komisijos tyrimo tarnybų

Visos suinteresuotosios šalys gali prašyti būti išklaustos Komisijos tyrimo tarnybų. Visi prašymai išklausti turėtų būti pateikti raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Po to prašymai išklausti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

5.6. Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka

Visa rašytinė informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“ grifu⁽¹³⁾.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialią tokios informacijos santrauką, ženklina ją „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Santrauka turėtų būti pakankamai išsami, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Suinteresuotosios šalys privalo visą informaciją ir prašymus pateikti elektronine forma (nekonfidencialią informaciją – e. paštu, konfidencialią informaciją – vienkartinio rašymo

⁽¹³⁾ „Riboto naudojimo“ dokumentas yra konfidencialus dokumentas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį. Toks dokumentas taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

kompaktiniame diske ir (arba) universaliojo diske) ir nurodyti savo pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Vis dėlto visi įgaliojimai, pasirašyti sertifikatai ir atnaujintos jų formos, pridedamos prie prašymų taikyti RER ir IR, klausimyno atsakymų arba atnaujintos informacijos, pateikiami atspausdinti, t. y. išsiunčiami paštu toliau nurodytu adresu arba įteikiami asmeniškai. Jei suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektronine forma, ji apie tai turi nedelsdama pranešti Komisijai, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 18 straipsnio 2 dalyje. Daugiau informacijos apie susirašinėjimą su Komisija suinteresuotosios šalys gali rasti atitinkamame Prekybos generalinio direktorato svetainės tinklalapyje <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks. +32 22956505
El. paštas: TRADE-OCS-DUMPING@ec.europa.eu

6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri

prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus būti išklaustyti. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Prašymai būti išklaustytiems dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti pateikiami raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklaustyti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Po to prašymai išklaustyti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat gali sudaryti galimybę surengti klausymą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kita ko, dempingu, žala, priešastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai rengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po pirminio faktų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir duomenis ryšiams suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁴⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2011/C 373/11)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių galiojimo pabaigą ⁽¹⁾ tinkamai pagrįstų prašymų dėl peržiūros nebuvo gauta, Komisija praneša, kad toliau nurodytos antidempingo priemonės netrukus nustos galioti.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 ⁽²⁾ dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo pabaiga ⁽¹⁾
Karbamido ir amonio nitrato tirpalai	Alžyras Baltarusija Rusija Ukraina	Antidempingo muitas [sipareigojimas]	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1911/2006 (OL L 365, 2006 12 21, p. 26), Tarybos reglamentas (EB) Nr. 789/2008 (OL L 213, 2008 8 8, p. 14) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos įgyvendinimo reglamentu (EB) Nr. 1251/2009 (OL L 338, 2009 12 19, p. 5) Komisijos sprendimas 2008/649/EB (OL L 213, 2008 8 8, p. 39)	2011 12 22

⁽¹⁾ Priemonė nustoja galioti šioje skiltyje nurodytos dienos vidurnaktį.

⁽¹⁾ OL C 64, 2011 3 1, p. 11.

⁽²⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2011/C 373/10	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės organinėmis medžiagomis dengtų plieno produktų importo inicijavimą	16
2011/C 373/11	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	23



2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT